

英汉比较与跨文化交际能力的培养

YINGHAN BIJIAO YU KUAWENHUA JIAOJI NENGLI DE PEIYANG

刘 浩 著

非
外
借

“国家一级出版社”  中国纺织出版社 “全国百佳图书出版单位”

英汉比较与跨文化交际能力 的培养

刘 浩 著



社

内 容 简 介

交际能力是人在社会生活中必须具备的一项技能,跨文化交际能力则在此基础上进行了地域的拓展。在当前社会,国际交往越来越密切,所以培养更多具有跨文化交际能力的人才十分必要的。本书主要围绕英汉两种语言,进行语言、文化的分析和比较,并在此基础上进行跨文化交际能力培养的探讨。本书将内容分为三部分:第一部分,对语言、文化、交际之间的关系进行概述;第二部分,对中西方文化以及英汉语言的差异进行分析;第三部分,以英汉语言为坐标,对跨文化交际能力的培养做具体论述。本书以英汉语言为例,探讨中西方语言和文化间的差异以及以此为中心展开的跨文化交际能力培养的研究,适合对此部分内容感兴趣的教师和学生,以及从事相关研究事业的读者参考使用。

图书在版编目(CIP)数据

英汉比较与跨文化交际能力的培养 / 刘浩著. -- 北京:中国纺织出版社, 2018.7
ISBN 978-7-5180-4276-0

I. ①英… II. ①刘… III. ①对比语言学—英语、汉语②文化交流—研究 IV. ① H31 ② H1 ③ G115

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 272808 号

责任编辑:武洋洋

责任印制:储志伟

中国纺织出版社出版发行

地址:北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码:100124

销售电话:010-67004422 传真:010-87155801

http: //www. c-textilep. com

E-mail: faxing@e-textilep. com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 http: //www. weibo. com/2119887771

北京京华虎彩印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2018 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 710×1000 1/16 印张: 12.5

字数: 224 千字 定价: 58.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社图书营销中心调换

前言

长期以来,英汉语言文化差异始终是制约中国人与英美人有效沟通的主要因素。如果对英汉语言文化缺乏必要的了解,那势必将影响甚至阻碍跨文化交际。因此,教师一定要让学生真正懂得英汉语言文化的差异,以培养出符合新时代社会发展需求的、具备过硬跨文化交际能力的新型人才。

虽然国内诸多学者在英汉对比与跨文化交际能力的培养方面分别做了较深入的研究,但是,把英汉比较与跨文化交际结合起来进行探讨的却较为少见。作者在近三十年的高校英语教学和研究过程中发现:有不少学生经过十余年的学习,虽能较熟练地掌握英语技能,但其跨文化交际能力仍很薄弱,根源主要就在于他们缺乏对英汉两种语言文化差异的深入了解。为了增强学生们英汉差异意识,强化其英汉差异的识别力,使其跨文化交际活动更加有效、更加顺畅,作者尝试撰写此书。

本书共分六章,第一章主要围绕语言、文化与交际的相关内容进行总体阐述,主要包括文化的内涵、语言与文化、文化与交际等内容;第二章重点对中西文化差异进行比较,主要包括中西思维模式比较、中西价值观比较、中西生活习俗比较以及中西文化差异的表现形式等内容;第三章主要对英汉语言异同予以详细讨论,包括英汉语音对比、英汉词汇对比、英汉语法对比以及英汉语篇对比等内容;第四章主要介绍了跨文化交际的内涵与途径,内容包括跨文化交际的内涵、跨文化言语交际、跨文化非言语交际以及跨文化交际研究等;第五章侧重讨论了跨文化交际的影响因素,包括环境因素、语言文化因素以及心理因素等内容;第六章作为本书的最后一章,对跨文化交际能力的构建与培养做出了具体阐述,内容包括跨文化交际能力的概念、分类、构成要素以及培养等。

总体说来,本书内容翔实,逻辑清晰,与时俱进,可读性强,以期具有较高的学术研究价值和应用价值,同时结合一些生动的英汉实例,用以激发读者的阅读兴趣,增强读者对英汉比较与跨文化交际能力培养的全面认识与理解。

本书是在参考了大量中外文献的基础上,结合本人多年的英语教学

研究和实践经验撰写而成的。在本书的撰写过程中，作者得到了南京财经大学有关领导和同事们的大力支持和帮助，特别是邱伟芬副校长、张为付部长和李杏处长以及外国语学院的肖辉教授、孙勇彬教授、陈成辉副教授等，他们从专家的角度或从实践层面给予更多的启发和忠告，让我得以分享他们的智慧和学识，使我不至于思路枯竭或言之无物；此外，本书在撰写过程中，还得到了本人妻子和女儿的鼎力支持和温馨鼓励，在这里，作者一并表示最衷心的感谢。

由于作者水平有限，虽然经过了细致的酝酿、认真的撰写和反复的修改，但书中仍不免存在一些疏漏或不足之处，恳请广大读者批评斧正。

作者
2018年1月

目 录

第一章 语言、文化与交际概述.....	001
第一节 文化的内涵.....	001
第二节 语言与文化.....	014
第三节 交际的概念.....	019
第四节 文化与交际.....	025
第二章 中西文化差异比较.....	029
第一节 中西思维模式比较.....	029
第二节 中西价值观比较.....	043
第三节 中西生活习俗比较.....	054
第四节 中西文化差异的表现及特点.....	062
第三章 英汉语言对比.....	070
第一节 英汉语音对比.....	070
第二节 英汉词汇对比.....	078
第三节 英汉语法对比.....	082
第四节 英汉句子对比.....	086
第五节 英汉语篇对比.....	095
第四章 跨文化交际的内涵与途径.....	105
第一节 跨文化交际的内涵.....	105
第二节 跨文化言语交际.....	115
第三节 跨文化非言语交际.....	124
第四节 跨文化交际研究.....	128
第五章 跨文化交际的影响因素.....	138
第一节 环境因素.....	138
第二节 语言文化因素.....	157
第三节 心理因素.....	162
第六章 跨文化交际能力的构建与培养.....	173
第一节 跨文化交际能力的概念及分类.....	173

第二节	跨文化交际能力的构成要素	176
第三节	跨文化交际能力的培养	186
第四节	跨文化人格的塑造	190
参考文献		193

第一章 语言、文化与交际概述

语言学习的主要目的是为了交际。一个人对语言的学习，对文化的了解，最终的目的就是为了提高自己的交际能力。外语学习更是离不开对中外语言和文化的学习和比较，外语学习的最终目的是为了提_高跨文化交际能力。

在语言、文化、跨文化交际三者的关系中，语言反映文化，文化反过来影响语言的使用和发展，在以一种语言为媒介的跨文化交际中，交际者应遵循该语言的文化语用规则。本书对英汉比较与跨文化交际能力的培养进行探讨，首先要了解其基本要素，即语言、文化与交际，下面分别就这三个方面进行具体论述。

第一节 文化的内涵

文化的内涵，主要包含四个有关的内容，它们分别是文化概念、文化分类、文化特点和文化功能，为了读者更好地理解，我们分别对其进行具体论述，内容如下。

一、文化概念

通常情况下我们认为：所谓的文化是人们内心思想、意识和观念的集合。其从古代发展到现代我们所生活的时代，含义已经是非常丰富了，下面进行具体介绍。

（一）古代

1. 古代对“文”的解释。《易·系辞下》：“物相杂，故曰文。”《礼记·乐记》曰：“五色成文而不乱。”

一方面，在这儿体现的是“文”的本义，即各色交错的纹理。另一方

面，文也有“文治”的意思，与“武治”相对。

2. 古代对“化”的解释

《易·系辞下》曰：“男女构精，万物化生。”《黄帝内经·素问》曰：“化不可代，时不可违。”一方面，在这儿体现的是“化”的本义，即改易、生成、造化，表示事物在形态或性质方面的改变。另一方面，文化中的“化”即“教化”，是“文”延伸的结果，不仅表示群族精神活动与物质活动的共同规范，还表示这些规范在精神活动和物质活动中得以产生、继承、传播和认同的过程和手段。

3. 古代对“文化”的解释

《易·贲卦·象传》：“刚柔交错，天文也。文明以止，人文也。观乎天文，以察时变。观乎人文，以化成天下。”一方面，指出治国者须要去观天文，以了解时序的变化，又要察人文，使天下的人都可以遵从文明与礼仪，行为止其所当止。另一方面，充分体现了我国古代人们推崇的“以文教化”的思想。

综上所述，我们可以知道：“文化”是中国语言系统中从古代就有了的词语。其中，“文”有“文治”的意思，“化”为“教化”，战国时期被简化并合称为“人文教化”，意为用知识教育训导子孙后代。

（二）现代

1. “文化”的词典词义

（1）现代汉语词典对这一词义的解释

最新的《现代汉语词典》（第7版）给文化的定义如图1-1-1所示。

- 1) 人类在社会历史发展过程中所创造的物质财富和精神财富的总和，特指精神财富，如文学、艺术、教育、科学等。
- 2) 考古学用语，指同一个历史时期的不依分布地点为转移的遗迹、遗物的综合体。同样的工具、用具，同样的制造技术等，是同一种文化的特征。如仰韶文化、龙山文化。
- 3) 指运用文字的能力及一般知识：学习文化，文化水平。

图1-1-1 《现代汉语词典》对文化的定义

（2）韦伯斯特新世界大学词典对这一词义的解释

美国第四版《韦伯斯特新世界大学词典》对“文化（Culture）”一词所下的定义如图1-1-2所示，该“文化”的解释与现代汉语词典对“文化”

的解释更为全面。

- 1) cultivation of the soil
- 2) production, development, or improvement of a particular plant, animal, commodity, etc.
- 3) a) the growth of bacteria, microorganisms, or other plant and animal cells in a specially prepared nourishing fluid or solid b) a colony of microorganisms or cells thus grown
- 4) a) development, improvement or refinement of the intellect, emotions, interests, manners and taste b) the result of this; refined ways of thinking, talking and acting
- 5) development or improvement of physical qualities by special training or care
- 6) a) the ideas, customs, skills, arts, etc. of a people or group, that are transferred, communicated, or passed along, as in or to succeeding generations b) such ideas, customs, etc. of a particular people or group in a particular period; civilization c) the particular people or group having such ideas, customs, etc.

图1-1-2 《韦伯斯特新世界大学词典》对文化的定义

2. “文化”的广义概念

本书所研究的是它的广义概念。中文的广义概念：侧重指包括文学、艺术、教育、科学等在内的知识集成。英语对“文化”广义概念：侧重于指某一人类群体所体验、所形成的习俗、行为方式以及思维、信仰、道德的模式。到目前为止，有关文化的广义概念的各种表述如下。

(1) 英国的泰勒 (Edward Tylor) 对文化的定义。“文化是一个复合体，其中包括知识、信仰、艺术、法律、道德、风俗以及人作为社会成员而获得的任何其他能力和习惯。”其于1871年在其所著的《原始文化》一书中提出该概念，也是一个比较为人们熟知的概念。

(2) 金惠康在《跨文化交际翻译续编》中对文化进行定义。“文化作为一种复杂的社会现象，主要是社会的生产方式、生活方式、人际交往方式或是价值观念、道德规范、社会准则等行为方式所构成的复合体。”

(3) 辜正坤在《互构语言文化学原理》中的文化定义内容。“所谓文化，指的是人和环境互动而产生的精神和物质成果的总和，包括生活方式、价值观、知识和技术成果及一切经人的改造和理解而别具人文特色的物质对象。”

(4) 张岱年在《中国文化论争》中给出的文化定义。“文化总是既作为人类在人本身的自然及外部自然的基础上、在社会活动中创造并保存的内容之总和而存在，又总是作为一种活生生的创造活动而演化。”

综合以上文化广义概念的说法，我们认为，文化是指：某个族群在一

定的时间范围内所创造的一系列物质财富和精神财富，这些财富不仅仅指我们常说的经济方面的财富，还包括其他方面，如文学的财富——文学的发展与积累、保障的财富——科教文卫全面发展，社会的财富——艺术创造氛围等。

3. “文化”的衍生义

文化还有一部分衍生义，即人们的思想观念、社会文化风俗、人在社会中生存的默认法则等。另外，我们要注意：文化也是实践的产物。实践可以产生我们如今所知道的各种各样的文化，是文化的产生来源。

二、文化分类

一般情况下，我们对文化的分类主要根据以下几个不同的方面进行，它们分别是根据文化概念侧重点不同对文化分类、根据文化语境的不同关系对文化分类、根据文化的不同表现形式对文化进行划分、根据文化的不同层次对文化进行划分、根据文化所处行业的不同内容对文化进行分类。下面进行具体介绍。

（一）根据文化概念侧重点不同对文化分类

在文化的概念基础上，根据侧重点的不同对文化进行分类，我们可以把文化划分为知识文化和交际文化。金惠康对文化的研究比较深入，也对知识文化和交际文化有一番独到的论述，即：“所谓知识文化，主要是指非语言标志的，在跨文化交际中不直接产生严重影响的文化知识，主要是呈物质表现形式，如文物古迹、艺术品、实物存在等。交际文化主要指在跨文化交际中直接发生的影响，在语言中隐含有文化信息。……它主要以非物质为表现形式。”

1. 知识文化

（1）《辞海》对“知识文化”的定义。“为便于区分，人们习惯上将文化分为两类，把社会、政治、经济、文学、艺术、历史、哲学、科技成就等称为知识文化（Intellectual Culture）”。

（2）对知识文化进行分类。知识文化可以分为表层与底层知识文化。表层知识文化主要是指：在我们日常生活中易于观察到、易于理解的“表面”文化，通常包括建筑文物类与影视文艺类，我们一般不用对表层知识文化进一步认知；底层知识文化不可望文生义为低水平的知识文化，主要

是指“深层次”知识文化，通常包括科学教育类和经济哲学类，其除了“表面”内容外，我们常常还需要对其进一步认知才能对其有一个较为准确的了解。

2. 交际文化

(1)《辞海》中对交际文化的定义。“把社会习俗、生活习惯、思维方式及行为准则等称为交际文化(Communicative Culture)”。

(2) 对交际文化进行分类

交际文化可以分为外显和内隐交际文化。

①外显交际文化。外显交际文化同表层知识文化有一定类似之处，不过其跟人与社会之间的交往、联系更为密切，主要是指：人与社会交往中更容易看到和把握的文化，通常包括我们的日常生活习俗方面、行为规范等方面的内容，我们在平时会接触的外显交际文化较多。

②内隐交际文化。内隐交际文化，即我们常说的观念类、思维习惯类不易从外界直接看出来，必须得在一定情况下表现出才能察觉的文化，通常包括我们的世界观方面、看不见的信仰方面，以及我们对事物的内在认知等方面的内容。

综合以上，我们认为：不论是表层的还是底层的，外显的还是内隐的，都属于文化的范围，其都具备文化某一方面的特征，它们之间必定是存在各种各样联系的。不仅包括内部之间的联系（如文学与艺术之间的联系、影视与音乐之间的联系、建筑与文物之间的联系、经济与哲学和科学三者之间的联系、世界观与价值观和思维模式之间的联系等），还包括外部之间的联系（教育和文学之间的联系、情感与态度取向和哲学之间的联系等）。

另外，我们把表层知识文化与底层知识文化，外显交际文化和内隐交际文化和具体内容概括在下面的图1-1-3中。

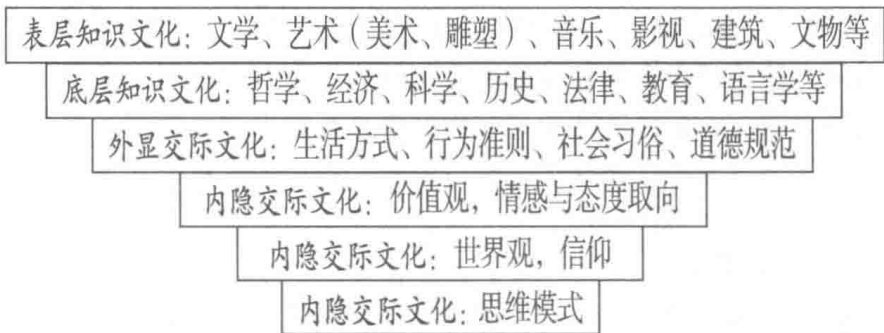


图1-1-3 知识文化、交际文化的具体内容

同时我们需要注意：如果站在专家的角度来看，知识文化和交际文化作为文化的一个重要分类成果，两者（知识文化和交际文化）都是非常重要的，但交际文化，尤其是内隐交际文化的研究最有意义，不仅应该是文化语言方面的研究者最需要去研究的点，更是人们对文化进一步深入了解所必须去做的。这是因为，在文化中，知识文化伴随着人们的长期积累已经初步得到人们的开发，但交际文化近年来虽然也得到很快发展，但更多的是对他人研究成果的借鉴，为了发展我们自己的交际文化理论，还需要对我们身边的文化进行更深一步的认知。

（二）根据文化语境的不同关系对文化分类

根据文化语境的不同关系对文化分类可以将文化分为高语境文化和低语境文化。首先，通常情况下我们认为：语境（Context）主要包括两方面的内容，即文本的上下文情况和语言背景，顾名思义，即为语言交际中的前后语句和交际所发生的特定时间、地点以及背景等。其次，在我们的日常交际中，离不开对交际语境的把握和认知，不同的交际语境通常情况下有完全不同的语境文化。最后，根据这种不同交际语境所具有的差异性，美国的人类学家霍尔（Edward T. Hall）提出了该划分方式。我们一方面先对高低语境文化的概念进行阐述，另一方面会再对两者进行对比，从而对比产生出两者之间的差异。

1. 高、低语境文化的概念

（1）高语境文化

高语境文化，即与文化的语境关系非常的密切，基本上全部是依靠一定的交际背景和前后所了解到的话语内容进行交际的文化。霍尔认为：“高语境（High-context）的交际或信息是指，在这类交际或信息中，大多数信息要么存在于自然环境中，要么内化于交际者的头脑里，只有极少数信息是以符号代码的形式清晰而外显地加以传递的。”

另外，他还结合实例对高语境文化进行解释：中国等东亚国家的人们通常内敛含蓄，人们往往把很多方面的信息寄托于相互知道、并习以为常的语言环境和风俗习惯中的情况进行说明，如一个人对别人点头即表示肯定等。

（2）低语境文化

低语境文化，即很少依靠一定的交际背景和前后所了解到的话语内容进行交际，它主要是通过一定的语言符号来进行交际的文化。霍尔认为：

“低语境（Low-context）的交际则正好相反，大量的信息借助清晰外显的符号代码来传递。”他还结合实例对低语境文化进行解释：西方国家（如法国、加拿大等）的人们通常开放、直接（“想什么就直接说什么”），人们往往把想要表达的信息和意思直接通过很有表现力的语句和情深意切的话语的方式进行下去。

另外，有人对世界各人种所处为高语境文化还是低语境文化做过一个排名，其中高语境文化的前几名里，日本人的排名最高，接下来是中国人和朝鲜人，分列第二和第三。低语境文化的前几名里，德裔瑞士人的排名最高，接下来是德国人和美国人，分列第二和第三。

2. 高、低语境文化的差异

通常来看，我们认为高语境文化和低语境文化之间的差异主要表现在以下四个方面，下面对其做具体解释。

（1）同质性差异

一般情况下，高、低语境文化的同质性差异主要体现在历史积淀的过程中。

高语境文化国家的历史通常更为悠久且变化较小，即一个语境是在人们生活中经过长期演变而成的，往往一旦形成就不会有很大的改变。而人们之间相互交际的过程往往是在同一的语境下进行的，进而人们对该语境内容要素的认识基本较为相似，不会产生很大的分歧，也不需要进行各种各样的具体的说明。

相反，低语境文化国家的历史相对来说简短一些，其在一定时期内发展到现代的水平，更新换代的频率会更快一些，更新会常常伴随着语境文化的改变。而人们之间相互交际的过程往往就不会是在同一的语境下进行了，进而人们对该语境内容要素的认识也往往不一样，会产生很大的分歧，这时就需要进行各种各样的具体的说明。

（2）所需求的语言信息量的差异

一般情况下，高、低语境文化的所需求的语言信息量的差异主要体现在双方进行交际的过程中。高语境文化国家的人们在进行交际的过程中，往往只是把话语说到他们自己认为该说的地方，不再多说，不再进行具体解释以免对方不悦。低语境文化国家的人们在进行交际的过程中，往往是希望对方说得尽可能清楚一些，避免出现类似表意模糊之类的影响自己对语义的准确把握，以便自己更好地了解对方的详细语义。两者在交际的过程中因此常常会发生矛盾，如想听的人听不到对方的解释，不想听对方解

释的人往往得到对方的大量无意义的解释。他们这样一定会产生各种不愉快。

（三）根据文化的不同表现形式对文化分类

通常情况下，根据文化的不同表现形式对文化进行划分，我们可以将文化分为不同的三个部分，它们分别是有关精神方面的文化、有关物质方面的文化和有关制度方面的文化。为了读者更好地理解这三个方面的内容，下面分别对其进行具体解释。

1. 有关精神方面的文化

（1）一般：精神文化

一般来看，我们是把有关精神方面的文化简称为精神文化的，有关精神方面的文化属于文化的一部分。包括文学（哲学、艺术）、宗教信仰（道德）、价值观（伦理）等方面的内容，这些内容都与人们的思想有关。主要涵盖的是文化中的意识形态所属的领域。

（2）具体：精神产品

具体来说，有关精神方面的文化也可以指代精神方面的具体产品，该具体产品的形成途径。主要来说，也是通过人们思维的活动而形成的。包括哲学宗教信仰方面和伦理道德方面等内容。

2. 有关物质方面的文化

（1）一般：物质文化

一般来看，我们是把有关物质方面的文化简称为物质文化的，有关物质方面的文化指的是实物文化，表现出来主要为具有特色的物化状态的文化形态。包括我们常见的房屋建筑、交通工具等。

（2）具体：物质技术和产品

具体来看，有关物质方面的文化指具体的与文化有关的技术和产品，是人们长期的历史发展进程中所必须要准备和克服的一项重要内容，也是人类改造自然的部分结果。

3. 有关制度方面的文化

（1）一般：制度文化

一般来看，我们是把有关制度方面的文化简称为制度文化的，顾名思义，有关制度方面的文化指的是结构文化，表现出来主要为人们在长期的生活中约定俗成的社会准则。主要包括法律、法规等。

（2）具体：组织手段

具体来看，有关制度方面的文化是由很多组织手段（包括监督、制裁等方面的）组成的用来保证我们所生活的世界和谐正常运转的，对国家和社会具有非常重要的意义。

（四）根据文化的不同层次对文化分类

通常情况下，根据文化的不同层次对文化进行划分，我们一般把文化划分为两个不同的类别，他们分别是：大众文化和精英文化。为了读者可以更好地了解这部分内容，下面我们分别对其进行解释。

1. 大众文化

一般我们所说的大众文化指与人民大众的生活关系比较密切、“接地气”的文化，如各地不同的风俗习惯等。

2. 精英文化

一般来看，指相对来说比较高雅、文化的参与主体主要为社会某一领域精英的文化，如专业的金融投资方向等。

另外，还有一种更高层次的文化，通常决定着整个社会的价值观念和行模式，我们把它叫作社会风气。

（五）根据文化所处行业的不同内容对文化分类

一般来看，根据文化所处行业的不同内容对文化进行分类，我们可以把文化分为以下几个方面的内容：音乐文化、电影文化、体育文化等。具体来看，这些文化直接的界限划分相对比较清楚，也会进行交叉，具体根据产品中所涉及内容进行区分和辨认。

三、文化特点

文化的特点有很多，主要有以下几个方面的基本内容，它们分别是：文化是一个整体、文化是后天生成的、文化是不断发展的、文化具有民族性、文化具有可传承性、文化具有不可见性和可见性。

（一）文化是一个整体

文化的组成部分较多，包括很多不同的要素，文化即作为这些不同要

素的组合体而存在，它是一个整体。这些不同的要素之间又有这样或那样的关系，如果对其中一个要素进行变动，常常会造成与该因素有关的所有因素的变动，可以说具有“蝴蝶效应”，如当年的美国由人权运动所引发的巨大反响甚至影响到了美国人的处世态度（行为方向）、价值取向等方面。该观点与霍尔关于文化该方面的观点类似，即“文化的各个方面是相互联结的——触动其中一处，其他各处就都会受到影响”。

（二）文化是后天生成的

1. 文化生成过程

文化不是世界自己产生的，它也是经过人们对经济、政治等方面的不断改进而生成的，我们人类所了解、知道的这么多的文化也不是与生俱来的。在这儿我们引用美国人类学家霍尔的原话：“既然文化是习得的，因此显而易见人们也就应该有能力传授文化”来表示人们的文化从无到有的产生过程，人们也一直在践行着这个行为活动，不断学习新的文化。

2. 文化生成内容

我们人类从小开始学习文化，学习了哪些文化并没有明确地罗列出来，但往往人们是会掌握这部分内容；很多人学会吃饭、走路往往都是在不经意间学会的，是在一定的周边氛围中学成的。

（三）文化是不断发展的

1. 文化的整体发展

一般情况下，文化是发展的，具有发展的基本特性，即动态的、向前的，并在向前的动态发展中不断变化。一方面，文化受到经济、政治等方面的影响不断进行形态更替，如清朝人留辫子而现代人不留；以前是农业文化，现在是信息文化，中间还有一个最重要的工业文化的过渡；另一方面，文化的发展反过来促进其他各方面，如经济、政治。同时，这一文化与那一文化，那一文化又与另一文化之间相互作用，最终促进各种文化的不断发展，如中国唐朝文化对日本文化的影响，日本明治维新后对中国文化的影响；国外的节日伴随着中国改革开放的不断深入与国内的传统节日一起构成新的节日文化，以及佛教文化的传播和中外留学热潮的进行等。